Vytvořte 3 krátké texty ve svém mateřském jazyce, ve kterém vysvětlíte, co je to Etický kodex tlumočníka. Tyto texty budou:

V ČJ:

- post na facebook UJKN (méně formální, ne tak dlouhý. Informativní, ale zábavnější formou, aby upoutal pozornost.)

Slyšeli jste už o etickém kodexu? Hippokratovu přísahu známe asi všichni, ale víte, že i tlumočníci mají svůj etický kodex? K čemu je dobrý, kdo ho vytvořil, a co obsahuje? Čtěte dál! ☺

🤟 etický kodex popisuje práva a povinnosti tlumočníků v situacích, které nejsou ošetřeny zákonem či předpisy

🤙 je vytvořen Komorou tlumočníků znakového jazyka a jeho porušení může vést až k vyloučení z ní

👉 jeho body informují o tom, že tlumočník je mostem mezi dvěma jazyky a kulturami, jeho prací je pouze převod informace, sám nezaujímá žádné postoje ani nevyjadřuje názory

🖐 tlumočník se na tlumočení musí řádně připravit, nese plnou zodpovědnost za kvalitu odvedené práce, a své chování a oděv uzpůsobuje situaci

✌️tlumočník nesmí odmítnout klienta na základě národnosti, rasy, pohlaví, věku, náboženského vyznání, politické příslušnosti, sociálního postavení, sexuální orientace, rozumové úrovně, pověsti a smýšlení – naopak ale může odmítnout zakázku, pokud má podezření na poškození jakékoliv strany při tlumočení nebo pokud by nedokázal být při svém výkonu profese nestranný

👌 tlumočník se chová kolegiálně vůči své profesi, kolegům a Komoře a neustále se vzdělává

- mailu pro vašeho (slyšícího) klienta, který si vás objedává na tlumočení (klidně delší, musí hlavně obsáhnout všechny body, informovat jasně a zřetelně)

Dobrý den,

reaguji na Váš e-mail s poptávkou po tlumočníkovi českého znakového jazyka na vaši akci. K doplnění veškerých informací bych ráda ještě připojila etický kodex tlumočníka.

Etický kodex tlumočníků znakového jazyka popisuje povinnosti a práva tlumočníka v situacích, které nejsou ošetřeny předpisy či zákonem. EK přikládám níže, prosím projděte si ho, a v případě jakýchkoliv dotazů či nejasností, mě neváhejte kontaktovat.

1. Tlumočník je osoba, která v rámci své profese převádí za úplatu smysl sdělení z výchozího jazyka do jazyka cílového. Je prostředníkem mezi dvěma osobami, které by se bez něj nedorozuměly. Tlumočník se nesnaží být aktivním účastníkem komunikace.

2. Tlumočník přijímá zásadně jen takové závazky, které odpovídají jeho schopnostem a kvalifikaci. Tlumočník je povinen se na tlumočení řádně a včas připravit. Nese plnou zodpovědnost za kvalitu své práce.

3. Tlumočník přizpůsobuje své chování a oděv situaci, v jejímž rámci tlumočí.

4. Tlumočník je vázán mlčenlivostí, která se týká všeho, co se dozví během tlumočení a přípravy na ně, včetně identity svých klientů.

5. Tlumočník nezaujímá k tlumočené situaci ani ke klientům osobní postoje a nehodnotí je.

6. Tlumočník neodmítne klienta pro jeho národnost, rasu, pohlaví, věk, náboženské vyznání, politickou příslušnost, sociální postavení, sexuální orientaci, rozumovou úroveň, pověst a smýšlení.

7. Tlumočník má právo odmítnout výkon své profese z důvodu pro něj nevhodných pracovních podmínek nebo v případě, že by nedokázal být neutrální vůči tlumočenému sdělení, a mohl tak poškodit některou ze zúčastněných osob včetně sebe.

8. Tlumočník má právo odmítnout výkon své profese v případech, že má podezření na aktivity, které jsou v konfliktu se zákonem nebo porušují lidská práva.

9. Tlumočník sleduje vývoj své profese u nás i ve světě, vzdělává se a soustavně zvyšuje svou profesionální úroveň.

10. Tlumočník spolupracuje s ostatními kolegy při prosazování a obhajobě společných profesních zájmů.

11. Tlumočník dbá na to, aby nepoškodil svým jednáním dobré jméno svého kolegy, Komory nebo tlumočnické profese.

12. Tlumočník zná Etický kodex Komory a dodržuje ho. Porušení pravidel Etického kodexu může vést až k vyloučení tlumočníka z Komory, a to na základě rozhodnutí Komise pro Etický kodex.

S pozdravem,

Hana Haĺamová